

# “НАШ ПРИХОД”

## “Our Parish”

### Русская Православная Церковь Сретения Господна

Приходь Русской Православной Церкви Заганицей

Russian Orthodox Church of the Presentation of Christ in the Temple

5 Wheeler Terrace, Stratford Connecticut 06614 USA

Телефон: 203-375-8342

свящ. Константинъ Семянко, *Настоятель, сотовый телефонъ*: 860-836-1271 *email*: [semyankoc@yahoo.com](mailto:semyankoc@yahoo.com)

Двадцать четвертый год издания.

№ 2024-1

Январь 2024

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ		Январь	SCHEDULE OF THE SERVICES		January
<b>Предпразднство Рождества Христова</b>			<b>Forefeast of the Nativity of Christ.</b>		
5 Пят	Царские Часы.	7:00 ч.у.	5 Fri	Royal Hours	7:00 AM
<b>Навечерие Рождества Христова (Сочельник).</b>			<b>The Eve of the Nativity of Christ.</b>		
6 Суб	Литургия. Вечерня	8:00 ч.у.	6 Sat	Divine Liturgy. Vespers	8:00 AM
Гал., 3:15-22. Мф., 13: 31-36. (В) Евр. 1:1-12. Лк 2:1-20			Gal. 3:15-22. Matt. 13: 31-36; (V) Heb 1:1-12. Luke 2:1-20		
<b>Рождество Господа нашего Иисуса Христа.</b>			<b>Nativity of our Lord Jesus Christ.</b>		
6 Суб	Всенощная. Мф. 1:18-25	6:00 ч.в.	6 Sat	Vigil. Matt. 1:18-25	6:00 PM
7 Вск	Литургия.	9:30 ч.у.	7 Sun	Divine Liturgy	9:30 AM
Гал. 4: 4-7. Мф. 2:1-12			Gal. 4: 4-7. Matt. 2:1-12		
<b>Неделя 32-я по Пятидесятнице, она же пред Просвещением, Обрезание Господне, Свт. Василия Великого</b>			<b>Thirty-Second Sunday after Pentecost and before Illumination, Circumcision of the Lord, St Basil</b>		
13 Суб	Всенощная. Ин. 21:1-14	6:00 ч.в.	13 Sat	Vigil. John 21:1-14	6:00 PM
14 Вск	Литургия	9:30 ч.у.	14 Sun	Divine Liturgy	9:30 AM
Тим., 4:5-8. Мк., 1: 1-8. Обрезания: Кол., 2:8-12. Лк., 2:20-21, 40-52. Свт. Евр., 7:26 – 8:2. Лк., 6:17-23.			Tim 4:5-8. Mark 1:1-8. Circumcision: Col 2:8-12. Luke 2:20-21, 40-52. (St Basil) Heb. 7:26 – 8:2.Lk. 6:17-23		
Приходская детская Ёлка			Parish Children's Festival: Yolka		
<b>Богоявление. (Крещение Господне)</b>			<b>Theophany. (Baptism of the Lord)</b>		
18 Чет	Великое Освящение воды	6:00 ч.в.	18 Thu	Great Blessing of water	6:00 PM
Всенощная. Марк 1:9-11			Vigil. Mark 1:9-11		
19 Пят	Литургия.	9:00 ч.у.	19 Fri	Divine Liturgy	9:00 AM
Тит 2:11-14; 3:4-7, Мф 3:13-17			Tit 2:11-14; 3:4-7, Matt 3:13-17		
Великое Освящение воды			Great Blessing of water		
<b>Неделя 33-я по Пятидесятнице, она же по Просвещением</b>			<b>Thirty-Third Sunday after Pentecost Sunday after Illumination</b>		
20 Суб	Всенощная. Ин. 21:15-25	6:00 ч.в.	20 Sat	Vigil. John 21:15-25	6:00 PM
21 Вск	Литургия	9:30 ч.у.	21 Sun	Divine Liturgy	9:30 AM
Ефес. 4:7-13, Мф. 4:12-17			Eph. 4:7-13, Matt. 4:12-17		
<b>Неделя 34-я по Пятидесятнице.</b>			<b>Thirty-fourth Sunday after Pentecost.</b>		
27 Суб	Всенощная Мф. 28:16-20	6:00 ч.в.	27 Sat	Vigil. Matt 28:16-20	6:00 PM
28 Вск	Литургия	9:30 ч.у.	28 Sun	Divine Liturgy	9:30 AM
Кол 3:12-16 Лк.18:18-27			Col 3:12-16 Luke Лк. 18:18-27		

Следите за Сретенским приходом на Facebook

Follow us on Facebook:



<https://www.facebook.com/orthodoxchurchstratfordct>

Итнернет страница прихода – See our web-page: <http://www.presentationofchrist.org/>

## Жизнь после смерти согласно Православной Традиции

Жан-Клод Парше /продолжение/

### Глава VIII Проблема чистилища

Как было понятно из предыдущей главы, с точки зрения Православной Церкви есть только два состояния, в которых могут находиться души в ожидании Всеобщего воскресения и Последнего Суда: рай и ад. Православная Церковь исключает существование какого-либо промежуточного третьего состояния, как в это верит Католическая церковь называя это место чистилищем; в своих наиболее точных формулировках Римо-Католическая церковь видит в чистилище отдельное место, в котором действует временный «очистительный огонь».

#### 1. ЛАТИНСКАЯ ПОЗИЦИЯ

##### А. Латинское учение о чистилище

Следы Первого спора о чистилище относятся к 1231 году; это был спор между греком Георгием Барданом, епископом Корфу, и латинянином, братом Варфоломеем, папским легатом. Аргументы латинского богослова в пользу существования чистилища были представлены греческим епископом патриарху Герману II, который, в свою

очередь, опроверг эти аргументы в своем трактате<sup>1</sup>; тогда как слухи о том, что греки отрицают чистилище, распространились среди латинян<sup>2</sup>, которые стали писать трактаты в опровержение этой «ошибки» греков. Один из этих трактатов был опубликован в 1252 году доминиканцами из Перы под названием «*Contra errores Graecorum*» («Против заблуждений греков») <sup>3</sup>. Он вдохновил Фому Аквинского на написание трактата под тем же названием, изданного им десять лет спустя; 69-я глава этого труда посвящена вопросу о чистилище.

Верование в чистилище впервые было изложено в официальном документе Католической церкви в 1254 году. Это было письмо папы Иннокентия IV своему легату на Кипре, Одону, кардиналу Тускула; в нем мы читаем следующие предписания: «Имея в виду, что, с одной стороны, греки не находят у своих учителей [Церкви] никакого собственного четкого наименования для обозначения места этого очищения, и что, с другой стороны, согласно преданиям и руководству святых отцов, это наименование есть «чистилище», мы хотим, что бы в будущем это выражение было воспринято и ими. Ведь в этом временном огне грехи очищаются, – конечно, не преступления и тяжкие грехи, которые ранее не могли быть исправлены простым покаянием, но малые и легкие грехи, – если ранее, в течение жизни, эти грехи не были отпущены, то после смерти они отягощают душу»<sup>4</sup>.

На соборе в Лионе в 1274 году грекам предложили исповедание веры, подготовленное папой Климентом IV по просьбе склонного к унии императора Михаила Палеолога. Вот часть текста, где говорится о чистилище: «В том случае, если они [усопшие], действительно покаявшись, умерли в любви, до того, как они принесли удовлетворение через принесение достойных плодов покаяния за содеянное ими, – после смерти их души очищаются чистилищными и очистительными муками, как объяснил наш брат Иоанн [Парастрон]. Эти мучения могут быть смягчены ходатайствами еще живущих верующих, которые могут оказаться полезными для усопших, а именно: литургическими жертвоприношениями, молитвами, милостыней и другими делами благочестия, которые обычно верующие делают для других верующих

согласно установлениям Церкви. Те души, которые после принятия Святого Крещения не были никоим образом осквернены грехом, а также те, которые после того, как запачкали душу грехом, очистились либо еще во время пребывания в теле, либо после того, как они вышли из него, как было сказано выше, тут же принимаются на небо. А души тех, кто умирает в состоянии смертного греха или только с первородным грехом, тотчас же отправляются в ад, где они получают тем не менее не одинаковые муки»<sup>5</sup>. Хорошо известно, что исповедание веры собора в Лионе было подписано представителями Византийского императора, но оно было отвергнуто вскоре Православной Церковью. Как бы то ни было, мы отметим, что приведенный текст довольно сдержан, поскольку в нем нет прямого указания ни на чистилище как на конкретное место, ни на очистительный огонь (два особо спорных момента), а говорится только о «чистилищных и очистительных муках». Но не стоит забывать, что здесь идет речь о тексте, составленном с целью компромисса и призванном установить широкое примирение среди верующих двух Церквей.

Та же самая сдержанность, по тем же причинам, свойственна тексту определения Флорентийского собора (1439 г.): «Если воистину покаяться умирают в любви Божией до того, как они успели свои вины, допущенные делом или упущением, изгладить посредством достойных плодов покаяния, то их души тогда очищаются после смерти чистилищными муками»<sup>6</sup>. Флорентийский собор был созван с целью воссоединения латинской церкви и Церкви Православной; последняя в итоге не приняла его исповедания веры, а процитированная формулировка стала результатом противоречивых обсуждений и представляет собой латинскую позицию в смягченной форме.

Определение Тридентского собора (1563 г.) более четкое: «Католическая Церковь, ведомая Духом Святым, опираясь на Священное Писание и на древнее святоотеческое Предание, учила на Святых Соборах, и в частности на этом Вселенском Соборе<sup>7</sup>, что есть чистилище и что содержащимся там душам помогают заступничество верующих и более всего жертва алтаря, столь благоудобная Богу. Святой Собор также предписывает епископам сделать все возможное, чтобы здоровое учение о чистилище, переданное святыми отцами и Святыми Соборами, было предметом веры верующих, чтобы последние сохраняли ее и чтобы о ней говорили и ей обучали повсеместно»<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> См.: *Roncaglia P. Georges Bardanes, metropolite de Corfou, et Barthelemy de l'ordre franciscain. Les discussions sur le Purgatoire (15 octobre – 17 novembre 1231). Etude critique avec texte inedit. Rome, 1953.*

<sup>2</sup> Так же, как за несколько веков до этого распространялись слухи о том, что греки изъяли filioque из Символа веры!

<sup>3</sup> *Michel A. Purgatoire // Dictionnaire de theologie catholique. T. 13/1. Paris, 1936. Col. 1247- 1248.*

<sup>4</sup> *Denzinger H. Symboles et definitions de la foi catholique. Paris, 1996. № 838*

<sup>5</sup> *Ibid. № 856-858.*

<sup>6</sup> *Denzinger H. Symboles et definitions de la foi catholique. № 1304.*

<sup>7</sup> См.: «Если кто-нибудь говорит, что после получения благодати оправдания всякий кающийся грешник видит свои вины прощенными и свое осуждение вечные мучения аннулированным, в том смысле, что не остается никакого осуждения на временное мучение, чтобы его искупить или в этом мире, или в будущем мире в чистилище, прежде чего не может быть открыт вход в Царство Небесное, то да будет анафема» (*Denzinger H. Symboles et definitions de la catholique. № 1580.*)

<sup>8</sup> *Denzinger H. Symboles et detinitions de la foi catholique. № 1820.*

Недавно выпущенный «Катехизис Католической Церкви» вновь утвердил учение о чистилище и представил его как одгни из пунктов католической веры, опираясь на эти определения<sup>9</sup>.

Эти определения умалчивают о природе чистилища, однако в Католической церкви целостное и весьма определенное богословие чистилища получило развитие как до<sup>10</sup> так и после<sup>11</sup> этих определений и, соответственно, связано с этими определениями. Это богословие наложило отпечаток на католическое сознание больше, нежели сами определения; к тому же богословие чистилища сопряжено с целым рядом образов и с особым благочестием, относящимся к чистилищу. И если богословие, относительно которого Тридентский собор под натиском критики протестантов занял явно сдержанную позицию<sup>12</sup>, уже отмирает, то образность и соответствующее благочестие в недрах католицизма до сих пор еще имеют не малое влияние.

### **Б. Новизна латинского учения о чистилище**

Тем не менее, вопреки формулировкам определения веры Тридентского собора и высказывания некоторых католических историков<sup>13</sup>, учение о чистилище не находит основания ни в Писании, ни в творениях святых отцов. Многочисленные ссылки на Священное Писание и на святых отцов собранные задним числом католическими богословами с целью оправдания и обоснования<sup>14</sup> данного учения, могут только, с одной стороны, показать, что Священное Писание и святые отцы считают, что молитвы Церкви за усопших полезны (а Православная Церковь всегда принимала это учение, но оно никоим образом не подразумевает существование чистилища), а с другой стороны извлекать выгоду из неоднозначности некоторых текстов, в которых говорится о наказанности огнем в потустороннем мире (однако эти тексты говорят об адском состоянии после Страшного Суда и, во всяком случае, также не подразумевают существования чистилища)

Учение о чистилище появилось во второй половине XII века и было подобно подлинному «изобретению». Православные богословы, как только узнали об этом учении, начали упрекать богословов латинских, и эти упреки тут же переросли в полемику. Однако сегодня этот факт [новизны учения] признают большинство историков. Весьма известный католический историк Жак Ле Гофф искусно показал это, собрав обширный материал, весьма характерно озаглавленный им «Рождение чистилища»<sup>15</sup>. Он утверждает прямо: «До конца XII века слово "чистилище" (purgatorium) как имя существительное не существовало. Чистилища не существует»<sup>16</sup>.

*/ Продолжение следует /*

Ж.-Кл. Ларше, **Жизнь после смерти согласно Православной Традиции**. М. 2001. Сретенский монастырь, оформление, 2017.

## **Life After Death According to the Orthodox Tradition**

*Jean-Claude Larchet /continuation/*

### **Chapter 8: PURGATORY**

As we have seen in the preceding chapter, for the Orthodox Church here are only two conditions in which souls are to be found while waiting the Resurrection and the Last Judgment: paradise and hell. The Orthodox Church rules out any third, intermediate condition, as the Roman Catholic Church believes which designates it under the name of Purgatory and which, in its most precise formulations, see in it an independent place characterized by the activity of a temporal 'purifying fire'.

#### **1 The Latin Position.**

**a)** The *Latin doctrine of Purgatory*. At the end of the year 1231, we encounter a trace of the first controversy between a Greek, George Bardanes, Bishop of Corfu, and a Latin, Friar Bartholomew, a papal envoy, on the question of Purgatory. The positions of the Latin theologian in favor of the existence of a Purgatory were reported by the Greek Bishop to Patriarch Germanus II who refuted them in a treatise,<sup>1</sup> while the rumor that the Greeks denied Purgatory spread among the Latins<sup>2</sup> who then wrote treatises to refute this 'error' of the Greeks. One of them was published in 1252 by the Dominicans of Pera under the title *Contra errores Graecorum*.<sup>3</sup> It inspired the opusculum by Thomas Aquinas under the same title ten years later, and one chapter of which (the 69th) also focuses on the question of Purgatory.

<sup>9</sup> См.: Catechisme de L' Eglise Catholique Cite du Vatican; Paris, 1992. № 1030-1032

<sup>10</sup> См.: *Le Goff J.* La Naissance du Purgatoire.

<sup>11</sup> См.: в частности: *Michel A.* Purgatoire. Col. 2246-2261.

<sup>12</sup> Как например, А. Michel (А. Мишель) или М. Jugie (М. Жюжи).

<sup>13</sup> Как А. Michel и М. Jugie.

<sup>14</sup> См.: в частности, творения Алляция (Allatius L. De utriusque Ecclesiae occidentalis atque orientalis perpetua in dogmate de purgatorio consensione. Roma 1655), а также: *Eck J.* De purgatorio // Opera. Roma 1531; Bellarmine R. Controverses. De Purgatorio // Opera omnia: In 12 vol. Vol. 3 Paris 1869. *Suarez F.* De Poenitentia XLV-XLVIII // Opera T. 22 Paris, 1856. Из более современных писателей: *Bernard P.* Purgatoire // Dictionnaire apologetique de la foi catholique. Paris, 1922. Vol. 4. P 496-528; Michel A Purgatoire. Co1. 1136-1326. Относительно нашего выражения a posteriori см.: *Le Goff J.* La naissance du Purgatoire. P. 64.

<sup>15</sup> *Le Goff J.* La naissance du Purgatoire.

<sup>16</sup> Ibid. P. 12.

Belief in Purgatory was expressed for the first time in an official document of the Catholic Church in 1254. It was a letter from Pope Innocent IV to his envoy on Cyprus, Odo, Cardinal of Tusculum, where we can read this instruction: "Considering that the Greeks assert that they cannot find in the works of their doctors any certain and proper name to designate the place of this purgation, and that, moreover, according to the traditions and authority of the Holy Fathers, this name is Purgatory, we wish that in the future this expression be also accepted by them. For, in this temporary fire, sins, not of course crimes and capital errors, which could not previously have been forgiven through penance, but slight and minor sins, are purged; if they have not been forgiven during existence, they weigh down the soul after death."<sup>4</sup>

At the Council of Lyons (1274) a profession of faith prepared by Pope Clement IV for the unionist emperor Michael Paleologos was submitted to the Greeks. The section of text dealing with Purgatory was drawn up in this way: "[The lot of the deceased]. If they die truly repentant in charity before they have made satisfaction by worthy fruits of penance for (sins) committed and omitted, their souls are cleansed after death by purgatorial or purifying punishments, as Brother John [Parastron] has explained to us. And to relieve punishments of this kind, the offerings of the living faithful are of advantage to these, namely, the sacrifices of Masses, prayers, alms, and other duties of piety, which have customarily been performed by the faithful for the other faithful according to the regulations of the Church. However, the souls of those who after having received holy baptism have incurred no stain of sin whatever, also those souls who, after contracting the stain of sin, either while remaining in their bodies or being divested of them, have been cleansed, as we have said above, are received immediately into heaven. The souls of those who die in mortal sin or with original sin only, however, immediately descend to hell, yet to be punished with different punishments:"<sup>5</sup> As we know, the *de fidei* definition of the unionist Council of Lyons, signed by the representatives of the emperor of Byzantium, was rejected shortly afterward by the Orthodox Church. Anyhow, it is plain that the cited text remains prudent, since neither the questions of Purgatory as place or the purging fire (two controversial points) are directly expressed here, but only "purgatorial or purifying punishments:" We must not forget that what we have here is a compromise text, intended to give rise to a broad agreement within both Churches.

The same prudence for the same reasons characterizes the definition of the unionist Council of Florence (1439): "If those truly penitent have departed in the love of God, before they have made satisfaction by the worthy fruits of penance for sins of commission and omission, the souls of these are cleansed after death by purgatorial punishments."<sup>6</sup> The Council of Florence having been held with a view to the reunion of Latin and Orthodox Churches (its *de fidei* definition having been, however, ultimately rejected by the latter), the preceding formulation stems from contradictory discussions and presents the Latin position in a watered-down manner.

The Council of Trent's definition is clearer: "Since the Catholic Church, instructed by the Holy Spirit, in conformity with the sacred writings and the ancient tradition of the Fathers in sacred councils, and very recently in this ecumenical Synod<sup>7</sup> has taught that there is a purgatory, and that the souls detained there are assisted by the suffrages of the faithful, and especially by the acceptable sacrifice of the altar, the holy Synod commands the bishops that they insist that the sound doctrine of purgatory, which has been transmitted by the holy Fathers and holy Councils, be believed by the faithful of Christ, be maintained, taught, and everywhere preached."<sup>8</sup>

The recent Catechism of the Catholic Church reaffirms the doctrine of Purgatory, presenting it as an article of Catholic faith by referring to these definitions.<sup>9</sup> These definitions remain mute as to the nature of Purgatory, but an entire very precise theology of Purgatory has been developed, before<sup>10</sup> and after them,<sup>11</sup> in the Latin Church and is therefore bound up with these definitions; even more than these it is stamped upon Catholic consciousness. This theology is, moreover, accompanied by a whole imagery and a whole piety relative to Purgatory; even though the former (with respect to which the Council of Trent, impelled by Protestant criticism, has explicitly distanced itself<sup>12</sup>) is on its way to disappearing, the latter is, still today quite prevalent in the bosom of Catholicism.

**b) *The novelty of the Latin doctrine of Purgatory.*** However, despite the assertions of the *de fidei* definition of the Council of Trent and a certain number of Catholic historians,<sup>13</sup> there is no convincing basis for the doctrine of Purgatory either in Scripture or the writings of the early Fathers. The numerous scriptural and patristic references collected a posteriori by Catholic theologians with an eye to justifying it<sup>14</sup> only succeed, on the one hand, in showing that Scripture and the Fathers deem the Church's prayers advantageous to the deceased (which has been always acknowledged by the Orthodox Church and by no means implies the existence of a Purgatory), and, on the other, in benefiting from the ambiguity of certain texts mentioning a punishment by fire in the hereafter (but which actually allude to the infernal condition posterior to the Last Judgment and, in any case, do not at all imply the existence of a Purgatory).

The doctrine of Purgatory arose in fact in the second half of the twelfth century and truly corresponds to an 'invention'. This reproach was made to the Latin theologians by the Orthodox theologians, once they had become aware of this theory, and polemics ensued. But this involves a historical fact acknowledged today by most historians. One highly acclaimed Catholic

historian, Jacques Le Goff, has masterfully demonstrated this after composing a vast dossier appropriately titled: *The Birth of Purgatory*.<sup>15</sup> He informs us point blank: "Until the end of the twelfth century the noun *purgatorium* did not exist: the Purgatory had not yet been born."<sup>16</sup>

c) *Agreement with the principles of Latin theology*. Although it was in the second half of the twelfth century that the word 'Purgatory' was created and used for the first time and Purgatory was conceived as a 'third place', this invention was nonetheless facilitated by certain statements or expressions of some earlier Latin Fathers like St Ambrose<sup>17</sup> St Augustine<sup>18</sup> and St Gregory the Great<sup>19</sup> (who have not however elaborated any systematic theory and whose positions remain ambiguous in many respects, which Catholic historians of every persuasion recognize<sup>20</sup>).

As to its basic theological presuppositions, the doctrine of Purgatory can be seen as being in agreement with the post-Augustinian orientation of Latin theology<sup>21</sup> The Augustinian theory of theophanies (created intermediaries between God and man), adopted by western theology, lends itself to the concept of a created and material purging fire, while the eastern concept of the divine energies does not allow such a concept: for Orthodox theology in fact, the divine energy, which can be perceived as a light or a fire, is one and uncreated but takes on different qualities according to its effects. It is called 'purifying' when it purifies man, 'illuminating' when it illumines him, 'deifying' when it divinizes him. There is not then one fire for the just and another fire for sinners, but one sole divine uncreated energy which acts upon them differently-because they receive it differently- according to their spiritual state.<sup>22</sup> This conception which has roots in Fathers like St Basil the Great, St Gregory of Nyssa, Pseudo-Dionysius, St Maximus the Confessor, St John Damascene and, of course, St Gregory Palamas, was likewise the basis for the positions St Mark of Ephesus in his refutation of the Latin theory of a purging fire<sup>23</sup> at the Council of Florence.<sup>24</sup>

But the factors contributing most to the birth, in the West, of the doctrine of Purgatory were, in the high middle ages, the theories of penal 'satisfaction' and expiation,<sup>25</sup> the formation of the concept of 'venial sins',<sup>26</sup> and the developing of a distinction between 'fault' and 'guilt'.<sup>27</sup> The notion of venial sin induced the placing of a third category of the faithful between the just (purified of all sin) and the damned (guilty of mortal sins), and find for them, *postmortem*, a status and place of residence (Purgatory) different from the other two. The second distinction induced the imagining of a place for 'satisfaction' where they would be cleansed of their punishment and be purified of those venial sins that had been forgiven but the 'guilt' of which remained.

The development of the doctrine of Purgatory also seems tied to factors of ecclesiastical 'politics' at the heart of the Latin Church, expressed by the doctrine and practice of 'indulgences' that appeared shortly after the 'birth of Purgatory'.<sup>28</sup>

This doctrine and practice consist in regarding the pope as having the power to ease and even totally free the souls in Purgatory from their pains, which he does in exchange for various 'gestures' of the faithful – as for example "praying for the intention of the Sovereign Pontiff," or giving gifts for the construction of church buildings-or at times in a gratuitous manner under certain solemn circumstances (major feasts, jubilees...). We know that this practice aroused Luther's ire and was surely one of the chief causes for the birth of Protestantism. Far from being obsolete today, it remains strongly anchored in Catholic piety and was quite recently brought to mind on the occasion of the Jubilee of the Year 2000.

The appearance of this doctrine and practice is historically tied, on the one hand, to the wish to reinforce the power of the papacy (henceforth extended not only over souls, but over their post-mortem progress), and, on the other, to the more prosaic concern to encourage gifts at a time when the papacy had embarked on an ambitious policy of the construction and decoration of churches and palaces. These practices and the doctrine of Purgatory are known to have been rejected not only by Orthodox theologians, but likewise by theologians of the Reform. More recently, certain Catholic theologians have also shown themselves critical of these matters, such as Father Yves Congar<sup>29</sup> who proposed to his Catholic brothers to "accept a certain questioning of positions that are neither the most authentic or profound of [their] tradition."<sup>30</sup> It does not seem that much attention was paid to their remarks, but it must still be observed that a certain erosion of popular piety has put an end to some of the excesses of the doctrine and practices at issue.

/To be Continued/

<sup>1</sup> See M. Roncaglia, Georges Bardanes, metropolite de Corfou, et Barthelemy de l'ordre franciscain. Les discussions sur le Purgatoire (15 octobre-17 novembre 1231). Etude critique avec texte inedit, Rome, 1953.

<sup>2</sup> Just like the rumor spread a few centuries earlier that they had suppressed the 'Filioque' of the Creed!

<sup>3</sup> See A. Michel, "Purgatoire", Dictionnaire de theologie catholique, tome 13, Paris, 1936, col. 1247-1248.

<sup>4</sup> Denzinger, 838. <sup>5</sup> Denzinger 856-858 (The Sources of Catholic Dogma, trans. R.J. Deferrari [St Louis MO & London: B. Herder Book Co., 1957], 464, p.184).

<sup>6</sup> Denzinger 1304 (The Sources of Catholic Dogma, 693, p. 219).

<sup>7</sup> See Denzinger 1580 (The Sources of Catholic Dogma, 840 Can. 30, p. 261): "If anyone shall say that after the reception of the grace of justification, to every penitent sinner the guilt is so remitted and the penalty of eternal punishment so blotted out that no penalty of temporal punishment remains to be discharged either in this world or in the world to come in purgatory before the entrance to the kingdom of heaven can be opened: let him be anathema."

<sup>8</sup> Denzinger 1820; (The Sources of Catholic Dogma, 983, p. 298).

<sup>9</sup> Catechism of the Catholic Church, Libreria Editrice Vaticana, 1994, num. 1030- 1032. <sup>10</sup> See Le Goff, The Birth of Purgatory.

<sup>11</sup> See in particular A. Michel, 'Purgatoire' Dictionnaire de theologie catholique, 13-1, 1936, col. 2246-2261.

<sup>12</sup> See Denzinger, 1820 (*The Sources of Catholic Dogma*, 983, p 298)

<sup>13</sup> Like A. Michel or M. Jugie.

<sup>14</sup> See especially the writings of Allatus (*De utiusque Ecclesiae occidentalis atque orientalis perpetua in dogmate de purgatorio consensione*, Rome, 1655), J. Eck (*De purgatorio*, in *Opera*, Rome, 1531), Bellarmine (in *Controverses, De purgatorio*, in *Opera*, vol. 3, Paris, 1869), Suarez (*De paenitentia*, XLV-XLVIII, in *Opera*, vol. 22, Paris, 1856), and more recently with P. Bernard, 'Purgatoire', *Diet. apologetique de la foi catholique*; A. Michel, 'Purgatoire', col. 1163-1326. Regarding our *a posteriori* designation, see Le Goff, *The Birth of Purgatory*, p. 41.

<sup>15</sup> *Op. cit.*, page number not given.

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 3.

<sup>17</sup> See A. Michel, 'Purgatoire', col. 1215-1218; J. Le Goff, *The Birth of Purgatory*, pp. 59-60.

<sup>18</sup> See A. Michel, 'Purgatoire', col. 1220-1223; J. Ntedika, *L'Evolution de la doctrine du Purgatoire chez saint Augustin*, Paris, 1966; J. Le Goff, *The Birth of Purgatory*, pp. 61-85, 213.

<sup>19</sup> See J. Le Goff, *The Birth of Purgatory*, pp. 88-95, 213. St Cyprian has been placed at times among the precursors of the doctrine of Purgatory, but this is wrong according to P. Jay, 'Saint Cyprien et la doctrine du Purgatoire', *Recherches de theologie ancienne et medievale*, 27, 1960, pp. 133-136. The same remark applies to Caesarius of Aries, see P. Jay, 'Le Purgatoire dans la predication de saint Cesaire d'Arles', *Recherches de theologie ancienne et medievale*, 24, 1957, pp. 5-14.

<sup>20</sup> For St Augustine see A. Michel, 'Purgatoire', col. 1222; Y. Congar, 'Le Purgatoire' p. 298; J. Ntedika, *L'Evolution de la doctrine du Purgatoire chez saint Augustin*, passim. For Gregory the Great see J. Le Goff, *The Birth of Purgatory*, 93, 94-95, 221.

<sup>21</sup> See Metropolitan Hierotheos Vlachos, *Life after Death*, pp. 192-200.

<sup>22</sup> *Ibid.*

<sup>23</sup> See N. Constat, "Mark of Ephesus" in C. G. and V. Conti cello, *La theologie byzantine*, tome 2, Turnhout, 2001.

<sup>24</sup> See infra.

<sup>25</sup> The link between this theory and that of Purgatory is noted by Y. Congar, 'Le Purgatoire', in *Le Mystere de la mort et sa celebratio* 111 Paris, 1956, pp. 299-300. The author observes that these theories were foreign to the Christian East (pp. 301-302).

<sup>26</sup> See J. Le Goff, *The Birth of Purgatory*, p. 5: "For a long time there had been a rather vague notion of 'slight', 'routine', or 'habitual' sins as Augustine and Gregory the Great were well aware, but it was not until shortly before the emergence of Purgatory that this idea finally gave rise to the category of sin known as 'venial'. On the history of this notion and its role in the formation of the theory of Purgatory, see J. Le Goff, *op. cit.*, pp. 217-220.

<sup>27</sup> The link between this last distinction and the theory of Purgatory was noted by Y. Congar, 'Le Purgatoire', p. 299 and by J. Le Goff, *op. cit.*, pp. 213-214. This distinction was criticized by the Greeks at the Council of Florence within the setting of discussions on Purgatory (see infra).

<sup>28</sup> In 1300, it seems, with the Jubilee celebrate that year. See J. Le Goff, *The birth of Purgatory*, pp. 330-331.

<sup>29</sup> "Le Purgatoire: pp. 279-336.

<sup>30</sup> *Ibid.*, p. 279.

Larchet, Jean-Claude, **Life after Death According to the Orthodox Tradition**. *Translated from the French by G. John Champoux*. Jordanville, NY, 2021.